

ЦВЕТ КАК ИНСТРУМЕНТ ПЕРЕДАЧИ СМЫСЛА В СЦЕНАРИИ С. ПАРАДЖАНОВА «АРА ПРЕКРАСНЫЙ»

Ключевые слова: Параджанов, «Ара Прекрасный», цвет, драматургическая функция.

Сценарий С. Параджанова «Ара Прекрасный»¹ – часть группы работ режиссера, которую автор статьи выделяет как «армянский цикл». Ранее в киноведении данная группа как самостоятельная не обозначалась, предположительно ввиду того, что в общей сложности из пятнадцати отснятых лент к армянской тематике имеют отношение один полный метр, один короткий и одна документальная картина. Вместе с тем, на взгляд автора статьи, о том, какое место занимают история и культура Армении в наследии Параджанова как режиссера ввиду объектных причин, стоит судить, принимая во внимание нереализованные сценарии. Исходя из этого, к «армянскому циклу» относятся: кинокартины «Акоп Овнатанян» (Ереванская студия документальных, хроникальных и научно-популярных фильмов, 1967), «Цвет гра-ната» (Арменфильм, 1968) и «Дети – Комитасу» (Ереванская студия документальных, хроникальных и научно-популярных фильмов, 1968, предположительно утерян); сценарии «Саят-Нова»² (1966), «Ара Прекрасный» (1972), «Давид Сасунский»³ (1972), «Сокровища у горы Арарат»⁴ (1987); визуальный материал (коллажи, эскизы костюмов, рисунки) к вышеперечисленным сценариям и фильмам. Здесь же стоит упомянуть о сценарии «Исповедь»⁵ (1969; 1973; 1989) и его незаконченной реализации. «Это рассказ о городе, семье и той среде, которая сформировала Сергея Параджанова как человека и художника. Главный герой возвращается в город своего детства и видит, как он изменился. Несмотря на то, что географически точки равны друг другу, настоящее не состоянии воскресить прошлое и подарить те чувства и ощущения, которые давно ушли»⁶. Место действия истории – Тифлис, но, так как речь в нем идет о семье Параджанова, этот сценарий может быть частично отнесен к «армянскому циклу». Также существует отдельная подгруппа изобразительных работ, темой которой является историко-культурное наследие Армении вне рамок кинотворчества режиссера.

Отличительными особенностями сценария «Ара Прекрасный» является классически выстроенный сюжет, отталкивающийся в большей мере от литературного первоисточника, чем другие работы Параджанова, также имеющие литературную основу. Схож он, пожалуй, только со сценарием кинокартины «Тени забытых предков»⁷ (1963), но последний написан в соавторстве И. Чандеем; подробнее о драматургической конструкции сценария «Ара Прекрасный» и о ее отличительных особенностях автор статьи говорит в другой работе⁸. Кроме того, сценарий «Ара Прекрасный» выполнен в присущей С. Параджанову «живописной манере», огромное внимание в нем уделено не столько драматургии, сколько визуальному решению

¹ Параджанов С. И. Сокровища у горы Арарат [Текст] / сост. В. А. Бархударян, В. И. Журавлёва – Ереван: КОЛЛАЖ, 2018. – С.203.

² Там же. – С.75.

³ Там же. – С.235.

⁴ Там же. – С.471.

⁵ Там же. – С.325.

⁶ Там же. – С.327.

⁷ Параджанов С. И. ук. соч. – С.13.

⁸ Журавлёва В. И. Особенности сюжетной конструкции сценария С. Параджанова «Ара прекрасный». – Ереван, 2018. – в печати.

кадра, а именно использованию цвета как инструмента передачи глубины повествования и характеров героев.

В достаточном количестве исследований идет речь о приверженности Параджанова методам художественного решения визуального пространства своих кинокартин. В частности, киновед, друг и соратник режиссера Кора Церетели в своей статье «Остров Параджанова» пишет: «Параджанов – прежде всего живописец – чем бы он не занимался, что бы ни создавал... В его фильмах и сценариях, в коротких новеллах-зарисовках смысловой ряд организуется с помощью цветовых и композиционно-живописных решений»¹. Однако автор статьи подчеркивает, что эта идея впервые была озвучена самим режиссером ранее: «Я всегда был пристрастен к живописи и давно уже свыкся с тем, что воспринимаю кадр как самостоятельное живописное полотно. Я знаю, что моя режиссура охотно растворяется в живописи, и в этом, наверное, ее первая слабость и первая сила. В своей практике я чаще всего обращаюсь к живописному решению, но не литературному. И мне доступнее всего та литература, которая в сути своей сама — преображенная живопись»².

Рассмотрим структуру текста сценария. На титульном листе стоит авторская пометка: «Эскиз фильма»³. В словаре, можно найти следующее определение слова эскиз – «это предварительный набросок к рисунку, картине»⁴. Изобразительное искусство: рисунок, графика, коллажирование (в большей степени) – одна из сфер профессиональной деятельности Сергей Параджанова. Зачастую исследователи рассматривают ее отдельно от кинотворчества режиссера, в то время как, в основе любого художественного произведения автора (будь то сценарий, кинофильм, рисунок или коллаж) лежит единая парадигма.

Здесь мы обращаемся к цвету, как к сущностной характеристике драматургической конструкции сценария «Ара Прекрасный». По мнению Гёте, «цвет... оказывает известное действие на чувство зрения... а через него и на душевное настроение... Поэтому взятый как элемент искусства, цвет может быть использован для содействия высшим эстетическим чувствам»⁵. Об использовании цвета в работе кинодраматурга и режиссера писал С. М. Эйзенштейн: «Цвет в кино является важным средством создания киноизображения, когда он не просто окрашивает предметы на экране, но выполняет драматургическую функцию»⁶. Позже эта мысль была развита Л. Нехорошевым в работе «Драматургия фильма»⁷, более того, как один из примеров использования цвета в вышеупомянутом качестве, автор приводит фильм Параджанова «Цвет граната»: «Различные цвета могут иметь в фильмах и символически-аллегорические значения. Вспомним цветовые решения в картинах Сергея Параджанова, в частности, в его фильме «Цвет граната». В одном из первых кадров картины - на белую бурку льются кровь и сок граната. Алый цвет один, а значения противоположны: смерть и жизнь»⁸. В отечественном кинематографе, ярким примером использования цвета в кино, как инструмента передачи смысла, можно назвать ленту «Сталкер»⁹, режиссера А.А. Тарковского, чье творчество было близко С. И. Параджанову. Вместе с тем, в работах зарубежных режиссеров, а именно: «Сны»

¹ Церетели К. Остров Параджанова [Текст] / К. Церетели // Параджанов С. И. Исповедь / сост. Кора Церетели. - СПб.: Азбука, 2001. – С.8.

² Параджанов С. И. Вечное движение // Искусство кино, 1966, №1. – С.60.

³ Параджанов С. И. ук. соч. – С.203.

⁴ Ефремова Т. Ф. Новый словарь русского языка. Толково-образовательный. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.efremova.info/letter/+ehs.html?page=2>, (дата обращения: 08.02.2018).

⁵ Гёте И. Избранные сочинения по естествознанию. – Л.: Издат. АН СССР, 1957. – С.758.

⁶ Эйзенштейн С. М. Избранные произведения: в 6-ти т. М., 1964. Т. 3. – С.579.

⁷ Нехорошев Л. Н. Драматургия фильма. – М.: ВГИК, 2009. – 177 с.

⁸ Там же. – С.15.

⁹ Стогниенко А. Ю. Цвет как сущностная характеристика фильма Андрея Тарковского «Сталкер» // Вестник КГУ. 2011. №1. С.57-60.

Акиры Куросавы (Warner Bros., Akira Kurosawa USA, 1990) и «Дом летающих кинжалов» Чжана Имоу (Zhang Yimou Studio, 2004) использован тот же прием. Примечателен факт: сцена финального поединка в картине «Дом летающих кинжалов» снята Ивано-Франковской области, недалеко от города Косов, в местности, где в 1963 году Параджановым был снят фильм «Тени забытых предков». Китайский режиссёр не скрывал приверженности канонам, заложенным Параджановым в той работе, и снял батальную сцену, обравив ее цветом красной крови на белом карпатском снегу.

Автором статьи выдвигается предположение, согласно которому в сценарии «Ара Прекрасный» режиссер использует цвет в качестве инструмента передачи смысла повествования, глубины характеров героев и разграничения дихотомичных сюжетных пространств. Этот прием является исключительно частью сценарной интерпретации Сергеем Параджановым трагедии «Ара Прекрасный», в тексте Наири Зарьяна¹, цвет в данном качестве, не используется.

Опираясь на вышесказанное, автор статьи ставит перед собой задачу выделить и описать характерологические принципы использования цвета в тексте сценария. Для решения поставленной задачи был применен метод контент-анализа. В российской исследовательской традиции контент-анализ определяется как количественный анализ текстов и текстовых массивов с целью последующей содержательной интерпретации выявленных числовых закономерностей и в качестве метода анализа текста киносценария ранее не применялся, но был успешно реализован автором статьи в рамках другого научного исследования, результаты которого частично опубликованы². Суть контент-анализа состоит в выделении сравнительно постоянных элементов текста, затем систематической фиксации данных элементов (единиц изучаемого содержания) с последующей квантификацией, то есть количественным выражением качественных признаков. В итоге выявляется частота использования данных элементов в тексте, что в сочетании с качественным анализом позволяет делать соответствующие выводы.

Алгоритм проведения контент-анализа текста сценария «Ара Прекрасный» построен по принципу, разработанному В. Семеновым³ и содержит следующие этапы: постановка исследуемой проблемы для выделения задач; выбор материала; операционализация понятий: определение единиц анализа, отвечающих требованиям объективности и систематичности, классификация единиц анализа по взаимоисключающим категориям; перевод содержания текстов в категориальную схему. В качестве категорий анализа автор статьи выделяет две: Шамирам, Ассирия и Ара Прекрасный, страна Айка. Автор статьи исходит из того, что Шамирам и Ара Прекрасный не только главные герои сценарного текста, они – центральные фигуры двух пространства сюжета и в полной мере отражают особенности каждого. В качестве единиц анализа, т.е. маркеров, с помощью которых раскрывается смысл анализируемой категории, выделяются наименования цветов, используемых в тексте; под частотой понимается – количество встречающихся маркеров. Подсчет частоты встречающихся в тексте выделенных единиц анализа слов является сплошным, т. е. регистрировались и подсчитывались все появления индикаторов данной категории

¹ Зарьян Н. Ара Прекрасный [Текст] / пер. с арм. М. Петровых. – М.: 1947. – 149 с.

² Журавлёва В. И. Развитие личностных ресурсов устойчивости социальных работников к профессиональному выгоранию: аспект профилактики // Сборник докладов VI Межвузовской конференции молодых ученых по результатам исследований в области психологии, педагогики, социокультурной антропологии / Ред.-сост. А.С. Обухов. М.: Общероссийское общественное движение творческих педагогов «Исследователь», 2011. – С. 276 – 278.

³ Семенов В. Е. О применении контент-анализа в социально-психологических исследованиях // Методологические и методические проблемы контент-анализа. М.; Л., 1973. Вып. 2. С. 94-97.

по всей совокупности текста в целом¹. Для подсчета данных автором статьи была модифицирована традиционно применяемая в рамках подобных исследований схема:

Таблица 1

Схема контент-анализа текста сценария «Ара Прекрасный»

Единица анализа (наименование цветов, встречающиеся в тексте)	Цветопередача (согласно аддитивной цветовой модели RGB (или КЗС))	Категория анализа: Шамирам, Ассирия		Категория анализа: Ара Прекрасный, страна Айка	
		Частота		Частота	
		число	% от общего числа	число	% от общего числа

Используя вышеуказанную схему, проведен контент-анализ текста сценарной интерпретации Сергея Параджанова трагедии Наири Зарьяна «Ара прекрасный». Полученные данные были занесены в таблицу.

Таблица 2

Результаты контент-анализа текста сценария «Ара Прекрасный»

Единица анализа (наименование цветов, встречающиеся в тексте)	Цветопередача (согласно аддитивной цветовой модели RGB (или КЗС))	Категория анализа: Шамирам, Ассирия		Категория анализа: Ара Прекрасный, страна Айка	
		Частота		Частота	
		число	% от общего числа	число	% от общего числа
Белый		0	0	32	21,8%
Бурый		3	2%	0	0
Голубой		1	0,7%	9	6,2%
Заржавленный (так как в RGB данный цвет отсутствует при цветопередаче используется ржавый)		8	5,4%	0	0
Зеленый		4	2,7%	2	1,4%
Золото		3	2%	12	8,2%
Красный		5	3,4%	1	0,7%
Оливковый		14	9,5%	0	0
Оранжевый		4	2,7%	0	0
Ржавый		20	13,6%	0	0
Серебро		0	0	2	1,4%
Сиреневый		0	0	18	12,3%
Черный		3	2%	3	2%
Черный виноград (так как в RGB		0	0	3	2%

¹ Богомолова Н. Н., Стефаненко Т. Г. Контент-анализ. Спецпрак-тикум по социальной психологии. – М.: Издательство МГУ, 1992. – 62 с.

данный цвет отсутствует при цветопередаче используется глубокий черно-фиолетовый)					
Всего единиц:		65	44%	82	56%

Всего было выделено порядка четырнадцати цветов (единиц анализа), которые в общей сложности встречаются в тексте сто сорок семь раз. Некоторые из них, а именно: золото, красный, голубой, зеленый и черный, использованы автором сценария как в части, сюжетно относящийся к царству Шамирам, так и царству Ара Прекрасного. Однако, в сценарии присутствуют специфические цвета (единица анализа), встречающиеся либо в описании событий, разворачивающегося в Ассирии или непосредственно событий, происходящих с Шамирам, либо в стране Ара и с Ара Прекрасным, и характеризующие главных героев. Исключив цвета, встречающиеся во всех категориях анализа, и проранжировав оставшиеся в соответствие с частотой, мы получили следующее:

Таблица 3

Уникальное цветовое решение категорий контент-анализа сценария «Ара Прекрасный»

Категория анализа: Шамирам, Ассирия	Категория анализа: Ара Прекрасный, страна Айка
Ржавый 13,6%	Белый 21,8%
Оливковый 9,5%	Сиреневый 12,3%
Заржавленный 5,4%	
Оранжевый 2,7%	Серебро 1,4%

Для того, чтобы наглядно проиллюстрировать полученные данные, автор статьи обращается к тексту и приводит ниже выдержки из сценария.

Шамирам, Ассирия.

«Ассирия!

Заржавленные, бесконечные холмы...

Бурые холмы, похожие на горбы...

Горбы прятались за горбами... бежали к горизонту... уменьшались... дразнили друг друга... повторялись...

В бесконечности сливались в ржавое месиво, соединялись с ржавым небом...

Ревели ржавые быки на царской бойне.

В загоне царских золотых бычков мальчик ассириец с привязанной золотой бородой нес гирлянду из ржавых шафранов...

Кружилось и ревело в предчувствии жертвы заржавленное месиво бычков...

Голубели белизной испуга – зрачки.

Глухонемой резчик царской бойни растирал в ладонях заржавленный шафран.

Ожидая обряд, ложились на ржавую землю мужи, замотанные в бычьи шкуры...

Артабан, Ассар, Нирар – соратники царицы Ассирии – Шамирам.

<...>

Ниневия – столица Ассирии.

Оранжевая на крыше царского дворца...

Филодендроны, кокосовые пальмы и папоротник под зонтами из бычьих пузырей...

Трон царя и царицы в образе коронованных крылатых быков...

Раскачиваются опахала... и прыгают в испуге ржавые стада обезьян.

Кричит обезьяньим криком Шамирам...

Шамирам бросает в обезьян ржавые фиалковые и оливковые плоды...

Шамирам в оливковой тунике из тонкой кожи.

Шамирам с оливковым цветом лица...

Шамирам с оливковыми большими глазами...

Шамирам с оливковым каскадом волос.

Шамирам бросает в обезьян оливки...

Шамирам пытается набросить петлю на шею обезьян...

Обезьяна в петле...

Шамирам волочит ее по оранжевое к зеленому бассейну...

Шамирам раздевается в зеленой воде бассейна...

Кричит обезьяна в зеленой воде...

Неистовствует оливковая Шамирам!.. »¹.

Ара Прекрасный. Страна Айка.

«Урарту!..

Сиреневые органы скал... Сиреневая дымка...

Сиреневые водопады сиреневых гор...

Караван царя Ара, прозванного Прекрасным.

Сиреневые верблюды с дарами к ассирийским царям...

<...>

Омывали прозрачные, сиреневые воды водопада Ара, царя Прекрасного, и белого царского коня...

<...>

В заржавленных, бесконечных холмах Ассирии плыл белый караван армянского царя.

В сиреневых органах расщелин Армении плыл обратно сиреневый шатер Нуард...

<...>

Сияла в центре храма на пьедестале Анаит – золотая мать.

Все обрызгивали друг друга водой с ивовых ветвей... и пускали в небо белых голубей...

Вардавар – праздник, посвященный Анаит, – праздник весны... любви и роз...

Царь Ара, промокнувший освящением, освящал молодых, освящал богиню... исполинского Вишана... ассирийских послов... водой из золотой чаши...

Промокнувший царь смеется на дне фундамента заложенного храма... и как бы целуя, ест черный виноград...

<...>

Ара кричал... вторил храм Солнца!

– Стража!.. Варужан...

Всю ночь Вардавар я приношу обет ночного бдения... в Белом храме...

Несите белые покрывала, белые лилии...

Белого жертвенного быка!

И черный виноград!..

<...>

Белый храм протекал слезами от слепого дождя...

Небо и земля празднуют праздник Вардавар – так наутро подумал царь»¹.

¹ Параджанов С. И. ук. соч. – С. 206-207.

Охристые оттенки, присущие Шамирам (авторское наименование цвета Ассирии «заржавленный») и описанию места действия передают характер героини – ее «удушающее» чувство к Ара, жар пустыни, оливковую зелень кожи Шамирам, ее облика, приближенность к земным страстям. В то же время, армянский царь и его земли показаны белоснежными снегами вершин Масиса, сиреневой красотой гор и прохладой водопада, скакуном белой масти, принадлежащим Ара Прекрасному, белыми одеждами (символ чистоты помыслов), черный виноградом и белыми жертвенными лилиями. Главные герои сюжета противопоставлены друг друга за счет цветовой гаммы, отражающей необходимую для автора сценария смысловую нагрузку: страстная земная Шамирам, пытающаяся склонить армянского царя на свою сторону, обращаясь к его изменным желаниям, и сам Ара Прекрасный, сумевший противостать ей за благодаря ресурсам собственного духа. Ржавый, «заржавленный», оранжевый (Шамирам) так же, как сиреневый, фиолетовый (Ара) частично состоят из красного цвета – традиционно олицетворяющим животное, чувственное, агрессивное начало человеческой личности, но в случае с оранжевым, красный сочетается с желтым, символизирующим веселье и беззаботность, а в случае с сиреневым – с синим, умиротворяющим и уравнивающим его. Эмоциональное ядро восприятия цвета способствует его композиционному определению в пространстве предполагаемого кадра. О природе исторической семантики цвета в своих работах пишет французский историк-медиевист, культуролог Мишель Пастуро². Ученый отмечает, что «цвет не может найти себя самостоятельно. Он должен обрести смысл и полноценно «работать», только когда его ассоциируют с другими цветами или противопоставляют им»³. Таким образом, на взгляд автора статьи, в сценарии «Ара Прекрасный» «работают» проанализированные нами единицы (цвета) – усиливая друг друга и через противопоставление наиболее полно раскрывая характеры героев, показанных с помощью них.

Обобщая вышесказанное, мы можем говорить о следующем. В ходе проведения автором статьи контент-анализа текста сценария, было выделено несколько специфических единиц анализа, цветов, неравномерно распределённых по тексту, и присутствующих только в одной части текста. Так Шамирам, и сюжетная линия, действие которой разворачивается в Ассирии, представлена оттенками оливы и охры, а Ара Прекрасный и события повествования, относящиеся к стране Айка, белым и сиреневым (фиолетовым). Данные оттенки цвета обретают смысл будучи противопоставлены друг другу, подчеркивая центральный конфликт сценария и в полной мере раскрывая характеры главных героев.

Վերոնիկա ժուրավյովա, գույնը որպես Ս. Փարաջանովի սցենարի իմաստը փոխանցելու գործիք. «Արա Գեղեցիկ»: Հոդվածում բերված են Ս. Փարաջանովի «Արա Գեղեցիկ» սցենարի բովանդակային վերլուծության արդյունքները: Մեթոդի կիրառումը թույլ է տալիս եզրակացնել, որ ռեժիսորն օգտագործում էր գույնը որպես հերոսների բնավորության խորքային գծերի և տեքստի իմաստային մանրամասների փոխանցման գործիք:

Բանալի բառեր. Փարաջանով, «Արա Գեղեցիկ», գույն, դրամատուրգիական գործառույթ:

Veronika Zhuravleva, The colour as a tool of transferring the meaning of S. Parajanov's script "Ara the Beautiful". The result of the content analysis of the text of S.

¹ Параджанов С. И. ук. соч. – С. 208-209; 219-221.

² Пастуро М. Синий. История цвета. М.: Новое литературное обозрение, 2017. – 144 с.

³ Пастуро М. ук. соч. – С.8.

Parajanov's script "Ara the Beautiful" is presented in the article. According to which the author uses the colour as a tool of transferring the sense of narration and the depth of personalities of the main characters.

Key words: Parajanov, "Ara the Beautiful", colour, dramatic function.